# Stanovisko

stálej pracovnej skupiny AK k správe vysokej školy predloženej podľa § 83 ods. 8
- právo priznané **s časovým obmedzením**

| | |
|---|---|
| Číslo žiadosti: | **63/2019** |
| Vysoká škola/fakulta: | Prešovská univerzita v Prešove<br>Filozofická fakulta |
| Správa postúpená z MŠVVaŠ SR komisii dňa: | 30. 1. 2019 |
| Predseda pracovnej skupiny: | Vladimír Patráš |
| Pracovná skupina *(názov)*: | OV 2 humanitné vedy |

**Informácie o študijnom programe, ktorého sa správa týka:**

| **Názov ŠP** | **Číslo a názov ŠO** *(v súlade so SŠO)* | **Stupeň** | **Forma** | **Štandardná dĺžka Štúdia** *(v rokoch)* | **Jazyk uskutočňovania** | **Akademický titul** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ukrajinský jazyk a kultúra (v kombinácii) | 7330 prekladateľstvo a tlmočníctvo | **2.** | denná | 2 | slovenský jazyk a ukrajinský jazyk | **Mgr.** |
| ukrajinský jazyk a kultúra (v kombinácii) | 7330 prekladateľstvo a tlmočníctvo | **2.** | denná | 2 y | ukrajinský jazyk a anglický jazyk | **Mgr.** |

**Vyhodnotenie výsledkov prijatých opatrení na odstránenie nedostatkov:**
**KSP-A3** – zmena v štruktúre vysokoškolských učiteľov
**KSP-A6 –** vek garanta spoločného základu (ŠO prekladateľstvo a tlmočníctvo)

**A3**

**Splnené.**
**Minimálna podmienka pôsobenia, udržiavania kvality a preukázateľného rozvíjania:**

***Prvý profesor alebo docent***
pôv. Anna VALCEROVÁ prof. PhDr., CSc.

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Priezvisko a meno** | **BILÁ, Magdaléna** | **Tituly** | prof. Dr. habil., PhD. |
| **Študijný odbor (funkcia)** | prekladateľstvo a tlmočníctvo | | |
| **Študijný odbor (titul profesor)** | prekladateľstvo a tlmočníctvo | **Rok udelenia** | 2018 |
| **Študijný odbor (titul docent)** | jazykoveda | **Rok udelenia** | 2005 |
| **Veľkosť pracovného úväzku** | 100 % (37,5 h/týžd.) | | |

***Druhý profesor alebo docent – bez zmeny***

**A6**

**Splnené.**

**Garant študijného programu (spoločný základ) – *pôvodný:***

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Priezvisko a meno** | VALCEROVÁ, Anna | **Tituly** | prof. PhDr., CSc. |

**Garant študijného programu (spoločný základ) – *navrhovaný:***

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Priezvisko a meno** | **BILÁ, Magdaléna** | **Tituly** | prof. Dr. habil., PhD. |
| **Rok narodenia** | 1953 (po 31. 8.) | | |
| **Študijný odbor (funkcia)** | prekladateľstvo a tlmočníctvo (profesor) | | |
| **Študijný odbor (titul profesor)** | prekladateľstvo a tlmočníctvo | **Rok udelenia** | 2018 |
| **Študijný odbor (titul docent)** | jazykoveda | **Rok udelenia** | 2005 |
| **Veľkosť pracovného úväzku** | 100 % (37,5 h/týžd.) | | |
| **Garantuje študijný program na inej vysokej škole** | | | nie |
| **Pracuje pre inú vysokú školu v pozícii rektora, prorektora, dekana, prodekana, vedúceho zamestnanca vysokej školy alebo vedúceho zamestnanca fakulty** | | | nie |

| | |
|---|---|
| **alebo vykonáva obdobnú prácu pre vysokú školu v zahraničí** | |

**Najvýznamnejšie výsledky garanta:**
**prof. Magdaléna BILÁ:**

| **Prehľad výstupov** | | |
|---|---|---|
| | **Celkovo** | **Za posledných šesť rokov** |
| **Počet výstupov evidovaných vo Web of Science alebo Scopus** | *10* | *8* |
| **Počet výstupov kategórie A** | *13* | *10* |
| **Počet výstupov kategórie B** | *14* | *4* |
| **Počet citácií Web of Science alebo Scopus, v umeleckých študijných odboroch počet ohlasov v kategórii A** | *13* | *12* |
| **Počet projektov získaných na financovanie výskumu, tvorby** | *3* | *1* |
| **Počet pozvaných prednášok na medzinárodnej/národnej úrovni** | *0/2* | *0/2* |

| **Najvýznamnejšie publikované vedecké práce, verejne realizované alebo prezentované umelecké diela a výkony. Maximálne päť.** | |
|---|---|
| **1.** | [AAA] BILÁ, M. – KAČMÁROVÁ, A. (2013). *When Pragmatics Meets Prosody* (Discovering what text means to the speaker). Brno, ISBN 978-80-7392-213-9, 150 s. |
| **2.** | [AAB] BILÁ, M. – KAČMÁROVÁ, A. – VAŇKOVÁ, I. (2018). *The Conceptualizing of Conceptualization* (of linguistics metalanguage). 220 s. Prešov: FF. |
| **3.** | [ABB] BILÁ M. – KAČMÁROVÁ A. – KÁŠOVÁ, M. – TOMÁŠIKOVÁ, S. – VOJTEK, D. – KOŽELOVÁ, A. (2015). Výskum viacslovných pomenovaní v germánskych jazykoch (angličtina, nemčina) a v románskych jazykoch (francúzština, španielčina); Recenzenti Peter Ďurčo, Jana Skladaná. In: *Viacslovné pomenovania v slovenčine*. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2015. - ISBN 978-80-555-1410-9. - S. [57] – 127. |
| **4.** | [ADM] BILÁ, M. – KAČMÁROVÁ, A. (2018). Is there anything like a universal typology of translation solutions for culture-specific items? In: *Folia Linguistica et Litteraria – Časopis za nauku o jeziku i književnosti (24)*, Filološki fakultet, Nikšić Universitet Crne Gore Faculty of Philology, Nikšić, University of Montenegro, s. 67 – 84. |
| **5.** | [ADM] BILÁ M. – KAČMÁROVÁ, A. (2016). Multi-word lexical units in English and Slovak linguistics terminology. In: *Russian journal of linguistics*. ISSN 2312-9212. - Vol. 20, no. 3, online, s. 164 – 175. |
| **Najvýznamnejšie publikované vedecké práce verejne realizované alebo prezentované umelecké diela alebo výkony za posledných šesť rokov. Maximálne päť výstupov.** | |
| **1.** | [AAA] BILÁ, M. (50%) – KAČMÁROVÁ, A. 2013. When Pragmatics Meets Prosody (Discovering what text means to the speaker), Brno, ISBN 978-80-7392-213-9, 150 s. |
| **2.** | [ADM] BILÁ, M. – KAČMÁROVÁ, A. 2016. Multi-word lexical units in English and Slovak linguistics terminology. In: *Russian journal of linguistics*. ISSN 2312-9212. - Vol. 20, no. 3 (2016), online, s. 164 – 175. |
| **3.** | [ADM] BILÁ, M. 2014. A comparative analysis of silent pauses and rate of articulation in the discourse of sitcom / Magdaléna Bilá. - In: *Discourse and interaction*. - ISSN 1802-9930. - Vol. 7, no. 1 (2014), s. 5 – 17. |
| **4.** | [ADM] BILÁ, M. – KAČMÁROVÁ, A. 2014. Prosody-pragmatics interface in the sitcom discourse / Magdaléna Bilá, Alena Kačmárová. In: *Vestnik Rossijskogo universiteta družby narodov : serija lingvistika*. ISSN 2312-9182. No. 4 (2014), s. 177 – 186. |
| **5.** | [AAB] Bilá, M. – KAČMÁROVÁ, A. – VAŇKOVÁ, I. (2018) *The Conceptualizing of Conceptualization* (of linguistics metalanguage). 220 s. Prešov : Filozofická fakulta. |
| **Účasť na riešení (vedení) najvýznamnejších vedeckých projektov alebo umeleckých projektov za posledných šesť rokov. Maximálne päť projektov.** | |
| **1.** | KEGA 007PU-4/2015 – 2017:<br>Virtuálny interaktívny anglicko-slovenský a slovensko-anglický slovník všeobecnej jazykovedy. |
| **2.** | APVV 0342 – 11-2015:<br>Slovník viacslovných pomenovaní (lexikologický, lexikografický a komparatívny výskum),<br>(spoluriešiteľka), vedúci riešiteľ: prof. Mgr. Martin Ološtiak, PhD. |
| **3.** | VEGA 1/0475/08:<br>Komparatívna analýza vybraných suprasegementálnych javov (dôrazu, vnútrovetnej pauzy a melódie) a ich syntaktického stvárnenia v angličtine, nemčine a slovenčine v sémanticky identických mikrotextových jednotkách hovorového štýlu;<br>pozícia: zodpovedná riešiteľka |

| | | |
|---|---|---|
| | **4.** | 031/2009/2.1/OPVaV:<br>Dovybavenie a rozšírenie lingvokulturologického a prekladateľsko-tlmočníckeho centra.<br>ITMS kód projektu: 26220120044**.**<br>Pozícia: vedúca foneticko-fonologickej sekcie. |

**Garant študijného programu (jazyk) – *bez zmeny***

## Závery:

| | |
|---|---|
| Celkové zhodnotenie prijatých opatrení: | Prijaté opatrenia **zaručujú** udržanie zodpovedajúcej spôsobilosti až do najbližšej komplexnej akreditácie.<br>**<u>Odôvodnenie:</u>**<br>Zmeny v štruktúre vysokoškolských učiteľov a nahradenie garantov sú primeranými opatreniami, ktoré postačujú na zabezpečovanie spôsobilosti v poskytovaní štúdia. |
| Návrh odporúčania ministerstvu: | **Zrušiť** časové obmedzenie a priznať právo vysokej škole do NKA. |

## Zasadnutie pracovnej skupiny OV 2:

| | |
|---|---|
| Dňa:<br>Pri elektronickom hlasovaní uviesť interval určený na hlasovanie (od – do) | 23. 6. – 26. 6. 2019 |
| Počet členov PS: **-15-**<br>Zúčastnili sa: *(prezenčná listina)*<br>Pri elektronickom hlasovaní uviesť počty zúčastnených **-15-** | Mária Bátorová, Ladislav Čarný, Jiří Fiala, Helena Hrehová, Ľudmila Jančoková, Jana Kesselová, Miroslav Marcelli, Vladimír Patráš, Gabriela Petrová, Danuša Serafínová, Adam Stankowski, Ján Šlosiar, Stanislav Vojtko, Anna Zelenková, Tibor Žilka |
| Výsledok hlasovania k návrhu vyjadrenia PS | za: **- 15 -** proti: **- 0 -** zdržal/a sa: **- 0 -** |
| Podpis predsedu pracovnej skupiny | *V. Patráš*, v. r. |